

**ARAGON**  
DIARIO DE LA TARDE

BLANCA

**vez Ocho**  
**idó el or**

K, 14 (Alfil).  
Gros ha ganado  
al olímpico en  
2.03.29 delante de  
Gustavo Thoeni  
illy Frommelt  
(9/100)  
có la medalla de or  
ta y Frommelt la

CLINICO  
RAGOZA

**no Marín**  
**nario**

4 (ARAGON/exprés)  
esta mañana ha circula  
ido a que el estado  
ermo Marín era de sum  
hemos puesto e  
el Hospital Clínico,  
dirección se nos ha dich  
e su proceso normal, s  
pues va respondiend  
el tratamiento médic  
bra alta.

**NTE**

333043



**P**OCOS temas tan rabiosamente actuales como el regionalismo. De él hablan los oradores en sus estrados, los profesores en sus aulas, los políticos en sus pseudo-mitines y los ciudadanos llanos... tan sólo en algunas partes de nuestra geografía. Es posible que estas palabras produzcan cierto sabor a hiel, y hasta es posible también que el aparente pesimismo que rezuman pueda ser interpretado como delatador de aviesas o reaccionarias intenciones. Nada más incierto. Nuestro aragonesismo, con mayúscula, ha sido probado en mil lides arriesgadas. Pero ello no es óbice para que creamos a pies juntillas en las ideas expuestas, esta misma semana en nuestra politizada ciudad, por un ilustre juriconsulto: "El regionalismo aragonés debe hacerse desde abajo y no empezar a pedir en su nombre cuando todavía no existe realmente". Y aún dijo más: "Aragón, en este terreno, está tan diferenciado de Extremadura, por un lado, como de Cataluña por el otro".

"El País aragonés" suscribe y se adhiere plenamente a tales tesis. Bien es cierto que la campaña --bendita campaña-- que en los últimos tiempos aletea por las tierras de Aragón, debe considerarse solamente como una primera etapa. Al fin y al cabo la concienciación y la mentalización empieza por el despertar de unos espíritus abotargados. Pero haríamos bien los aragoneses en refrenar nuestra innata impulsividad y en esgrimir sin tasa nuestro caudal --quizá exiguo-- de serenidad y templanza. Difundamos el regionalismo, ilustremos las mentes, soñemos con un futuro mejor. Pero, al mismo tiempo, debemos precavernos del riesgo que entraña la impaciencia desbocada. Las ideas paternalistas de unos pocos, por altas que sean sus miras, no pueden irrogarse la representación de todo un pueblo. Aragón será o debe ser lo que los aragoneses, todos, quieran, no lo que quieran unas cuentas "familias" de la "inteligencia" capitalina.

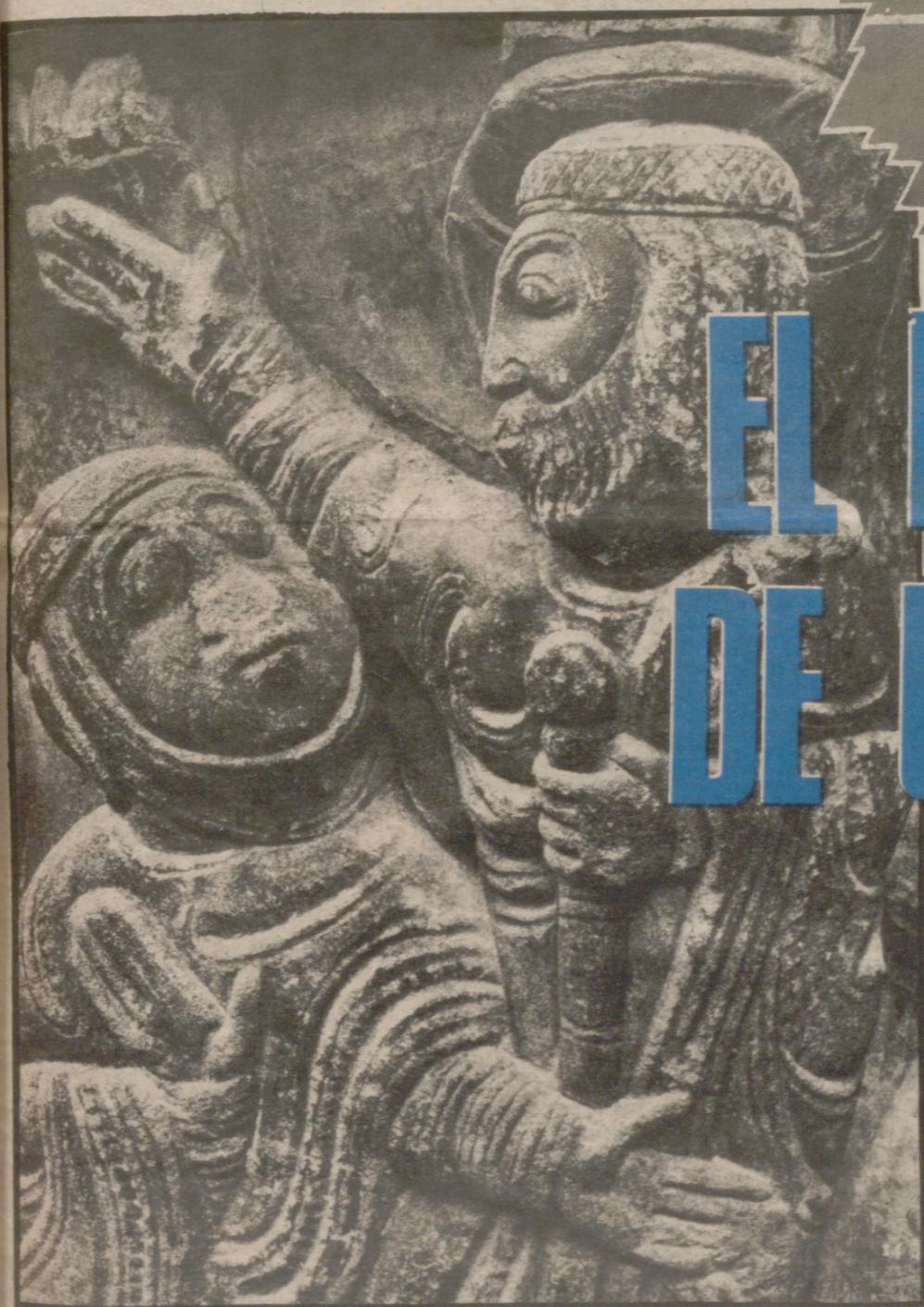
ARAGON  
EN LA  
ENCRUCIJADA  
DEL  
REGIONALISMO

# EL DESPERTAR DE UN PUEBLO

PAGINAS CENTRALES

**el país**  
ARAGONES  
SUPLEMENTO SEMANAL DE ARAGON/exprés

NUM. 50 SABADO, 14 DE FEBRERO DE 1976



**Sender**  
Sobre la  
sonriente y  
sangrienta China

**García  
Badell**  
EL DESTAPE  
INTEGRAL ①

LOS 15 FINALISTAS  
DEL IV PREMIO  
SENDER  
¿REGIONALISMO?  
¿SEPARATISMO?

## LOS LIBROS Y LOS DIAS



Por  
**RAMON  
SENDER**

**C**UANDO un gran país como América del Norte comete un gran error (intervención en el problema de China) y el resultado es catastrófico (triunfo de los soviets chinos), la consecuencia inmediata es una inundación de papel impreso explicando por qué lo hicieron y tratando de establecer dónde estuvo el yerro. Hasta ahora centenares de libros políticos, diplomáticos, sociológicos e incluso militares han tratado ese tema que, sin embargo, y mientras los comunistas chinos sigan en el poder, será en cierto modo un tema virgen.

Los novelistas han tenido miedo a entrar en esa vorágine. Demasiadas corrientes secretas, demasiada historia viva y en definitiva demasiada complejidad en la psicología de los chinos, la gente más sonriente, más cortés y más indescifrable del planeta.

Pero no todos los novelistas han tenido miedo. La prueba última nos la ofrece una novela que lleva camino de eclipsar en las cifras de venta y en el número de ediciones a la misma Pearl Buck. La novela es «Ventura en las sombras», de una mujer conocida ya por otra novela anterior sobre China: «Aceite para las lámparas de China». Esa autora, que debe ser joven, pero no inexperta, es Alice Tisdale Hobart.

La novela parece una de esas obras que los agentes y los editores recomiendan con fruición a jóvenes escritores: una idea moral, una actitud social y política implícita, algunos personajes con los cuales el lector pueda identificarse fácilmente, es decir, que amen y odien en las direcciones de la burguesía más inteligente y, finalmente, un fondo documental y, a ser posible, folklórico. Claro es que, además de todo esto, tiene que haber un poco de erotismo decorosamente picante.

Los agentes literarios y los editores tienen recetas como ésa. No tan razonables, a veces. Yo recuerdo un agente que, encabezando el membrete de sus cartas, ofrecía en grandes letras impresas: «Ideas para libros». Una promesa que no se habrían atrevido a hacer Sócrates ni Aristóteles. Pero así son las cosas en América cuando se trata del mundo literario comercial. Porque hay que distinguir en este país entre el arte literario y la industria editorial. Como hay que distinguir entre la ciencia pura y la fabricación de automóviles o bicicletas.

La novela de Alice Tisdale Hobart no es mala. Tampoco podemos decir que sea una buena novela. Juzgar un libro por su bon-

dad o su maldad sería, en todo caso, demasiado simple. «La cabaña del tío Tom» es un libro bueno, de buenas ideas y sentimientos y con una intención noble, pero bastante flojo en cuanto a otros valores, concretamente a los de orden estético. Tampoco psicológicamente ese libro dice nada nuevo ni elabora lo ya sabido con habilidad.

«Ventura en las sombras» tiene, no obstante, intriga, aventura, fondo documental —atmósfera— «caracteres» fácilmente memorables a lo largo de la narración, aunque sean definidos por rasgos vulgares y a veces ridículamente efectistas. Tiene también en una dosis mayor o menor todas las especias recomendadas por los editores y, además, algunas de las que tradicionalmente se producen en Oriente.

Un libro a la altura de la vulgaridad urbana y multitudinaria que tendrá éxito por razones extraliterarias. La primera de todas es el deseo que los americanos tienen de penetrar en las causas de la catástrofe, de conocer su propia culpabilidad y de purgarla y expiarla. En ese sentido la disposición de las masas norteamericanas no puede ser más lógica.

Quieren saber algo que no les han dicho aún los políticos.

Quieren, en suma, resolver el problema y salir de la perplejidad.

Esta novela no va a ayudarles mucho. En el fondo es una novela poco americana, porque trata de encontrar la resignación en el vencimiento, una salida dentro del laberinto de la derrota, una compensación estoica a la renuncia. Los americanos serán todo lo que se quiera, pero no han llegado todavía a una actitud decadente que les permita gozar de ninguna clase de derrota y vencimiento.

Los Estados Unidos, tan eficientes en la economía, la sociología, la ciencia aplicada, suelen andar desorientados en materia de política exterior. Se equivocaron en España, en Yalta, en China. Sobre todo en China. Nunca acaba uno de comprender que habiendo tantos países con intereses mayores que los Estados Unidos en el Lejano Oriente (Inglaterra, Francia, Holanda y hasta Portugal), sean ellos los que se lleven la mala fama. Todas las corrientes antiimperialistas de China y del resto de Asia van enfocadas contra los Estados Unidos, que son los menos directamente interesados y los que menos ganancias

han obtenido con chinos o hindúes.

En el campo de la literatura este libro de Alice T. Hobart hará la menor sombra a los existentes, especialmente a los de Pearl Buck, escasamente interesada en política y en sociología, pero dedicada de lleno a un complejo mundo de la emoción humana. Las novelas de Pearl Buck serán por mucho tiempo más inspirado que en Occidente se ha escrito sobre el vasto misterioso continente chino-hindú.

Pearl Buck es familiar a muchos lectores de lengua hispanica. Algunas de sus novelas se han traducido cuidadosamente y han sido profusamente distribuidas y leídas. El talento de Pearl Buck tiene las cualidades que solemos atribuir a la sensibilidad femenina. Delicadeza de concepción y perfección en el detalle. Es Pearl Buck (nombre natural y no pseudónimo, a pesar de su gracia) una mujer en los sesenta años de edad, de apariencia todavía juvenil bajo su cabello gris, maneras pausadas y armoniosas, mirada franca y un aire discretamente familiar. Nada de máscara literaria. Ni de descompostura bohemia. Es una mujer natu-



# SOBRE LA SONRIENTE Y SANGRIENTA CHINA

tural y socialmente. Trabaja Pearl Buck hace ejercicio físico y participa en la casa editorial de los comités y clubes en la historia, la literatura orientales. Su amor sin bandera (aunque futura) lo ha dedicado estudios sobre las masas aborígenes y obras clásicas de la literatura china. «Chuan», una novela hermana lejana de los siglos XV y XVI, con el título «All Men are Brothers», que puede traducirse, «Todos los hombres son hermanos».

Las novelas originales de Pearl Buck son singulares y también interesantes. Nada mejor que poder ser original por ambas partes. Hay defectos que en materia general un defecto de los buenos lectores puede ser un signo de autor. Y una virtud.

Son las novelas de Pearl Buck (quien como haber pasado en parte de su vida grandes tapices, rudo y de primera y nitido. Varios ganados en serie, vaídas en el fondo primer plano. A tan otra cultura decorativa de los de Aranjuez. Lo dieron a la autora más merecida fama y gloria «Una casa en la tierra» (1935). También fluyó poderosamente la consideración de Suecia, que le otorgó el Premio Nobel.

Si todavía tiene la definición de morales, lo más puede decir del Buck es que se con honradez. Es hay efectos variados, desorden, afectado, delirio, ni más que dones que provinciano en que ese snobismo se da lo mismo Nueva York o Hay una manera inepta de ver la grandeza, en se cree conseguir difícil verdad por exclusión. «aburdum».

Pearl Buck ha chas cosas en menor y menos su conocimiento de los problemas planteados en los La difícil facilidad, según la cultura, el detalle, el método universal. Mucho. Muchos caminos contrarios, complejidad, es y «detonante» uno ni el otro embargo, una i la China de ho clarecer y me problemas que embrollado y



Por Gabriel G. Badell

# Del destape

tural y socialmente bien ajustada. Trabaja Pearl Buck cada día, hace ejercicio físico no violento, participa en la dirección de la casa editorial de su marido y preside comités y clubs interesados en la historia, la cultura y el arte orientales. Su amor por la China sin bandera (antigua, moderna, futura) lo ha demostrado publicando estudios sutiles sobre temas aborígenes y traduciendo la obra clásica china «Shui Hu Chuan», una novela picaresca hermana lejana de las españolas de los siglos XVI y XVII, con el título «All Men are Brothers», es decir, «Todos los hombres son hermanos».

Las novelas originales de Pearl Buck son singulares por sus virtudes y también por sus defectos. Nada mejor para un novelista, que poder ser calificado de original por ambas circunstancias. Hay defectos que valen por virtudes en materia estética, y en general un defecto aceptado por los buenos lectores es casi siempre un signo de genialidad en el autor. Y una virtud futura.

Son las novelas chinas de Pearl Buck (quien conoce el país por haber pasado en él su infancia y parte de su adolescencia) como grandes tapices, de fondo abigarrado y de primer término claro y nitido. Varios tapices desplegados en serie, con tintas desvaídas en el fondo y firmes en el primer plano. Aunque representan otra cultura tienen la gracia decorativa de los de Versalles o de Aranjuez. Los libros que valieron a la autora una popularidad más merecida fueron los de la trilogía «Una casa en discordia», «La tierra generosa» y «Los hijos» (1935). También esa trilogía influyó poderosamente en la consideración de la Academia de Suecia, que le dio en 1938 el Premio Nobel.

Si todavía tiene algún sentido la definición por circunstancias morales, lo más veraz que se puede decir del talento de Pearl Buck es que se produce y actúa con honradez. En sus novelas no hay efectos vanos, trucos, falso desorden, afectación inconformista, delirio, ni ninguno de los tristes dones que adora el snobismo provinciano en todas partes. Porque ese snobismo «provinciano» se da lo mismo en París que en Nueva York o en Buenos Aires. Hay una manera estrechamente inepta de ver la singularidad y la grandeza, en el arte. En la cual se cree conseguir la pureza y la difícil verdad por eliminación y por exclusión. Por reducción «ad absurdum».

Pearl Buck ha demostrado muchas cosas en sus novelas, y la menor y menos trascendente es su conocimiento de China y de los problemas que la China ha planteado en los últimos tiempos. La difícil facilidad de los clásicos, según la cual se puede objetivar el detalle más nimio y hacerlo universal, es la base de su método. Muchos escritores modernos lo evitan para intentar los caminos contrarios, los de la fácil complejidad, es decir, de la falsa y detonante originalidad. Ni el uno ni el otro pueden dar, sin embargo, una idea «positiva» de la China de hoy ni tratar de esclarecer y menos resolver, los problemas que los políticos han embrollado y confundido.

*En un momento de su vida...*

CON esto del destape hay que andarse con pies de plomo. Hay que empezar por decir que nadie está de acuerdo, aunque el grupo más liberal y europeo está a su favor, como es lógico, lo que no supone nada. Es de conocimiento público que hay liberales que votarían a Pinochet, el caso es llamar la atención, y esto del destape parece resultar el «no más allá» de la democracia. Es lo mismo que con el juego, lo que hay que hacer es autorizarlo, ¿quién lo dice? usted, sí, usted, ¿ha pensado la razón? ¡pues hombre desde el momento que se admite en los países civilizados!, hay quien dice también «en Europa», lo que supone admitir que África llega hasta los Pirineos, ¡miré qué bien! Así nos va a todos.

Autorizar el juego no es ser más europeos, es —en todo caso— ser más maleables y sumisos. A usted y a mí seguramente lo que nos dejarán, en esa situación, será mirar. Los grandes capitales, reintegrados de Suiza, se llegarán a depositar sobre el tapete verde-Monsieurs faites votre jeu-capitalismo y divisas, al lado de los ingenuos de turno que siempre hay.

Por lo que se refiere al tema central —motivo de este artículo— que hace mención al destape, sucede lo mismo: hay mucho liberal que lo defiende. El asunto, en principio, no tiene gran interés pero convendría centrar algunos puntos.

Por ejemplo, ahora en la capital de España, en el plano teatral, está realmente de moda, hay destapes para todos los gustos. ¿Esto está bien o mal? Creemos que este es el planteamiento que nunca debería hacerse: el de su bondad o malicia, nosotros particularmente no entramos ni salimos en esa cuestión de carácter moral —entre otras cosas— porque no creemos en el infierno de los lascivos. El enfoque es simplemente «europeo», se es partidario del destape o no.

### EL GUIÓN LO REQUIERE

¿Ande señorita no me venga con frases hechas. A usted —actriz de moda— lo primero que habría de preguntarle es lo que entiende por «guión que vale la pena, ya que sólo en ese caso —según propia confesión— se quitaría hasta el calce, los pendientes y el rimel de los labios. ¿Se trata de un argumento comercial?, ¿qué consiga las cien o doscientas representaciones? ¿promocionada por una empresa sería? Si el guión lo exige, sí,

¿Pero qué guión lo exige? De lo que se trata más que nada es de dinero, lo que equivale a decir, que por una cantidad adecuada usted se destaparía en público y en privado. Y nosotros lo que juzgamos no es ese mismo destape —¡Dios nos libre!— sino el dinero que le dan a cambio.

### REFLEXIONE USTED UN POCO

En estos problemas que parecen tan sim-

ple el punto que ya no interesa —para un grupo elevado de público— la obra sino cómo está la señorita Mary D'Arcos o Perla de Cristal —muy bien por cierto— o la de turnos en la promoción que corresponda. En esas condiciones deja de haber obra de teatro, y esto es sencillo de demostrar. Si la gran mayoría de público no tiene en cuenta el argumento ni los posibles valores de la señorita actriz, habrá todo menos teatro. Ahora bien algún lector podrá decir que exagero, ¡pues no señor!, parece mentira, un treinta o un cuarenta por ciento va a ver cómo hace un strep-

la pornografía y el destape. La buena era la de antes —conforme a los cánones y ortodoxa— de carácter más íntimo, sin teatro y sin nada —pagando— que aquí con la disculpa del erotismo hacen llegar al espectador ideologías liberales orquestadas por los que todos sabemos, que se le ve la oreja al lobo.

—Vámonos  
—Espera Pepe  
—¡Nada, nada, esto se acabó!  
No interesa el argumento, la señorita se ha vuelto a poner el sostén. Al señor de la primera fila le sabe a poco. Luego, al día siguiente en la oficina un amigo le pregunta por el argumento.  
—¿Qué tal Pepe?  
—Mal  
—Cuenta  
—Mucha ideología li-

muy mal esto (dirigiéndose a su esposa) si te parece nos vamos.  
—¿A dónde?  
—A cualquier sitio mujer.  
—Elige tú.  
—El Ayuntamiento tiene actos culturales de indudable valor.  
—Ah, pues eso es verdad.  
—Espera que ahora llega el desenlace.  
Se encienden los focos y la Marilyn hispánica se quita el sostén por exigencias del guión. Queda bien aunque se nota la falta de costumbre. El señor de la primera fila se dirige a su hijo que está en COU.  
—¿Se puede saber qué es lo que miras?  
Si las cosas salieran conforme a sus propósitos —lo que es difícil— llegaría a ser procurador por representación familiar y acabaría con



tease la señorita liberal de los valores democráticos, que para colmo dice no estar de acuerdo con el régimen cuando precisamente si ha llegado a su situación de estrella lo debe a un alto empleado que se dedica a importar panizo en la región baja y alta del Ebro.  
Cuando el argumento deja de ser argumento y lo que interesa es el sostén de la señorita, lo que hay debajo, malo. Y no se olvide que el espectador hispánico —sobre todo si es bunkerista— pone mucho más con su imaginación. Lo que se le da a entender es poco al lado de lo que construye, ve, padece, siente. Allí está el con su hombría personal —¡sí! —¿qué pasa?— más varonil, pendiente de lo que hace esta chica desde la fila

beral de tendencia marxista leninista.  
—Vaya, a ver si vuelve la censura de antes.  
—Que Dios te oiga, pero las cosas van mal.  
—¿Te acuerdas de los viejos tiempos?, vaya pieza que estabas hecho.  
—¿Y tú?  
—Sí, sí...  
—Anda que no se entere tu mujer, ¿como va Pepito?  
—Un poco observador sí que es. Esta hecho un sinvergüenza como su padre.  
—Más vale así.

(1) El destape en el país nunca es integral, si el autor ha utilizado la licencia del título se debe a su valor comercial y de atracción de masas que obligará —con seguridad— al lector a llegar hasta el fin del escrito. A alguien habrá que pedirle excusas por la posible decepción.

2





—Pero esto es una manera de hacer participar al lector del poema... yo te doy una obra e interpretarla como quieras; esto es el surrealismo de una forma sencilla.

—Sí; pero si nos quejamos de que la poesía es minoritaria y de que no nos leen, es ilógico complicar los poemas.

—También es cierto.

—Pienso que el jugar con las palabras puede llegar a deshacer un idioma.

—O abrirle nuevos caminos.

—Quizá. Toda esta forma de pensar viene de mi concepción poética: el poema ha de ser del hombre para el hombre, para servir al pueblo.

—Antes has estado de acuerdo con los autores que te he citado, pero, ¿me puedes decir alguno más?

—Pues, Ferreiro y Espriu, y por otra parte, Eliot.

—¿Y Pound?

—Claro, también.

—¿En novela?

—Unamuno para mí tiene un trono.

—A mí no me acaba de convencer, lo único que me gustó muchísimo fue su "Agonía del Cristianismo", un libro de lucha interior, difícil de comprender pero profundamente sentido.

—Por eso me gusta Unamuno, por su honradez; siguiendo con los autores, Sender para mí es el más importante actualmente, ya clásico y con una gran proyección universal, este hombre ha seguido siempre en la misma línea y ha ido desnudando poco a poco sus pensamientos de todo odio hasta llegar a un estado en el cual los pensamientos sólo llevan amor y reconciliación. Hay que admirarlo.

—¿De extranjeros?

—La clásica rusa, que es la que más he estudiado.

—Lástima que no haya más espacio para seguir. Gracias, Jesús.

Por eso de firmar:

Eduardo VICENTE DE VERA

Ribagorza, un futuro negro

# El asalto al Pirineo aragonés • La Presa de Campo, ¿para quién?

**R**IBAGORZA es una comarca que ha mantenido una constancia en su subdesarrollo. Durante 30 años, de 1930 a 1960, han habitado en esta zona unos 24.000 habitantes, es decir, una media de 10 habitantes por kilómetro cuadrado. De estos quedan actualmente unos 16.000. ¿Causas? Podríamos citar las expropiaciones forzadas ante la construcción de presas: Canelles, Escales, Eriste, Argoné, Barasona...; o también la expropiación voluntaria: por la ausencia de servicios, ausencia de apoyos estatales a su población... Casos curiosos, que a la vez hace entrever cierta intencionalidad son los 52 años que han tardado en construir la carretera Graus-Vilaller y aún así está en malísimas condiciones con esto, unido a la falta de luz, teléfono o agua corriente, se ha conseguido reducir la población del valle del Isábena en más de la mitad, en relación a la que tenía en 1940.

**COLONIALISMO**

Debido a la gran abundancia de recursos (agua almacenable, nieve esquiable, tierras, pastor, paisaje...) a los grandes valles del Esera y Noguera-Ribagorzana les ha llegado un asalto claramente colonialista, caso, por ejemplo, de los pantanos de la ENHER en el Noguera (productores de energía para Cataluña) o de la nieve esquiable en Cerler (donde los beneficios para los habitantes del lugar están reducidos al mínimo).

El valle del Esera ha sido colonializado, al parecer "con mejor suerte" por dos empresas hidroeléctricas: Hidro Nitro, que en el gigantesco pantano de Graus, produce energía para su fábrica de Monzón y embalsa agua para el canal de Aragón y Cataluña. Y, por otro lado, la empresa Hidroeléctrica de Cataluña, que tiene una serie de regulamientos, en forma de pequeños pantanos Eriste, Argoné, Vilanova..., que no han perjudicado en casi nada el paisaje y han dado una energía de dudosa calidad a la comarca, transportando fuera la mayor parte de la producción.

**PRESA DE CAMPO**

Pero, actualmente, se plantea un grave problema, al cual nos queremos referir por la gravedad y urgencia con que se presenta. Es el caso de la presa



CAMPO (Huesca)

de Campo, proyectada para 1980, con el fin de regular el canal de Aragón y Cataluña y cuyo uso hidroeléctrico no va a ser abandonado por las empresas hidroeléctricas de dudoso interés social. (Téngase en cuenta que el costo de las expropiaciones difícilmente alcanza el 2 por ciento del coste total de la obra; y que los regantes, caso del canal de Monegros por citar un ejemplo, tienen que pagar la mayor parte de la obra durante 40 años, mientras que las empresas hidroeléctricas amortizan sus gastos en pocos años, endosen el caso de El Grado).

No se quedan aquí las cosas, pues existe un proyecto en el CESIE de ampliación de los pantanos y de construcción de nuevos, en el valle del Ebro. Esto perjudicaría a Ribagorza en dos formas: una es la construcción de las presas de Campo (Presa Lorenzo

Pardo) es inicialmente de 400 hectómetros cúbicos y se piensa alzar en un futuro hasta unirlo con el de Mediano y formar un pantano de 1.200 hectómetros cúbicos, que, como dice Ferrer Guarga, en un artículo publicado en este periódico el 10-1-1976, sería un Mar de Aragón. Estos proyectos traen consigo la desaparición de los municipios de: Campo, Castejón, Valle de Bardají, La Fueva, Isábena... y su lógica implicación en los núcleos centrales de Graus, Benabarre. ¿Qué quedará en Ribagorza aparte de agua y centrales hidroeléctricas?

Nosotros, como habitantes del Ribagorza, y fruto de conversaciones con ribagorzanos, planteamos estas cuestiones:

- Primeramente debe pensarse en la revitalización de esta zona con costes inferiores a los de los pantanos; y plantearles a los habitantes del lugar, cuál de los dos puntos prefieren (revitalización o pantano)
- Plantearse la finalidad que representa un auténtico trasvase de agua para regar áreas de la cuenca del Segre y una evasión más de energía, a cuyos beneficios tienen derecho los habitantes del lugar.

● Ante la aceptación del pantano, que los habitantes del lugar tengan una participación en los beneficios (acciones de la empresa, hidroeléctrica, inversiones agrícola-ganaderas en la zona o situación de empresas a pie de presa)

● Consideramos, además, un agravio a Ribagorza, el que sin haber salido a luz pública el proyecto del pantano de Campo, ya se hayan destinado 840 de los mil millones que tiene de presupuesto la provincia de Huesca en carreteras para la construcción de una parte (11 km.) de la que circundará al pantano.

● Ante este problema tan urgente, nos vemos obligados a acudir a la opinión pública para que tome conciencia y por medio de los cauces a su alcance, se manifieste nuestro desacuerdo con la actual política colonialista que sufre el Pirineo aragonés, y en este caso: Ribagorza.

GRUPO RIBAGORZA

## A COMUNIDA CHENERAL D' ARAGON Y OS SUYOS QUEEFERS

N'ARAGONÉS

**C**ON a enchaquia d'a remeración d'a primer reunión en Chaca y San Chuan d'a Peña y a segunda reunión d'as tres Diputazions feita fa encara pocos días en Teruel y Albarrazin, s'ha charráu muito en as zagueras semanas d'a Comunidá Cheneral d'Aragón y d'os suyos queefers y proyotos esdebenidérs. Y sobre tó a prensa nacional ha meso ficazio en señalar dos cosas: —A nueba negatiba d'as probinzias aragonesas, agora ya no pas por deseparáu, sino todas en chunto, a o trasbase de l'Ebro. Más qu'a negatiba dizirba que s'ha amostráu o resquemor, l'enueyo, de beyer que a Aragón no li fa caso dengún y que o proyecto sigue entabán.

—Y que Aragón ye estáu o primer país d'España qu'antis de que siga aprebada la Ley de Reximen Local ha paráu os Estatutos d'a Mancomunidá d'as suyas Diputazions, feitos por os representáns d'as tres probinzias actúals, de forma que, en que s'aprebe a Lay, contino s'aprebarán tamién os Estatutos d'Aragón, con os que s'abrà prenzipiáu ya a triballar en buxadás concretas.

Por agora, seguntes emos puesto leyer en a prensa, y como mejor de meté-se en marcha, as tres probinzias aragonesas abrán mancomunidamen o Serbizio Cheoloxico, os serbizios d'asistencia siquiátrica y os de

camíns probinzials. Antiparti tamién o Serbizio de Docummentazión Rexional. Isto ye importán y fa beyer que a Comunidá no ye sólo qu'un "esprito", como dica agora parixeba. Pero bi'n ha muitos otros que queefers que abrá d'enrestir. Por exemplo, a promoción de redoladas que agora, eufemisticamén, se claman "deprimidas", y que más bien aberba que clamar "escurruchadas".

Tamién a planificazión de l'amostranza, de forma que no bi-aiga profesórs sin alumnos y alumnos sin profesór, como bi-ha agora. En fin, y sobre tó, a cultura rexional, u millor, a que podebanos dizir "autocótona". Y me refiero espezialmén a la fabla, primordial en toda cultura biba, y o que s'enreliga con a suya amostranza, promoción, informazión y documentazión d'un prexin auténtico tanto debán a chen aragonesa, como debán l'esterior.

A la fin, son ixas cosas en as que no se puede estar "sucursalistas", en as que, como dato mui indicativo d'a bida d'una rexión, se ye u no se ye, ixas cosas, as que a Comunidá Cheneral debe cuidar, defender, planificar y amillarar, guaranzando un esdebenidor día par t'atro más amplo.

Franco CH. NAGORE





# Ancho Aragón

TAUSTE

## EL CAMPO, la DESORGANIZACION MEJOR ORGANIZADA en NUESTRO PAIS

Los gobernantes deberían pensar seriamente en que dentro del panorama nacional las gentes más sufridas, más disciplinadas, con mayor espíritu de sacrificio y menos conflictivas forman en las filas de los cultivadores y flaco servicio se haría la propia Administración si a la hora de las reformas de las estructuras bajo una organización del país más democrático, se olvidaran una vez más sus problemas o se pretendiera solucionarlos con paños calientes, remedio que no hara más que agravarlos.

Al agricultor le gustaría que se le explicaran políticas agrarias como la que llevó a la erradicación del cultivo de la remolacha en el valle del Ebro, para luego, importar azúcar de Cuba a noventa pesetas kilo. Tampoco entiende la libertad de que gozan especuladores y multinacionales para imponer importaciones a precios de dumping que hundan los mercados nacionales para, una vez conseguidos sus objetivos, chalanear con precios y calidades, como ya ocurrió con la soja.

También nos gustaría, puestos a saber, por qué un kilo de nitrato ha de ser más caro que un kilo de cualquier otro producto agrícola y andar emparejado con el precio del pollo, hasta el punto de que en este país sólo la langosta y el caviar están por encima del nitrato. Y eso que tenemos Fosbucraa... ¿Y qué nos dicen ustedes de la semilla de maíz que anda por las 125 pesetas kilo, cuando el que produce el agricultor sólo "vale" 8,20? ¿Por qué existen tantos organismos viviendo del campo cuando el único conocimiento que del agro tienen en algunos casos se reduce a suponer que hace calor en verano y frío en invierno? ¿Cuándo se va a implantar una política agraria coherente con los intereses de todos y especialmente con los de sus protagonistas, los agricultores?

El agricultor español no debe ser —ya se está cansando— el hermano pobre y sufrido de nuestra querida España. Ya ha salido a la carretera y su llamada en las carreteras zaragozanas ha resonado en todo el país. Es un síntoma de cuánto y cuánto han cambiado o están cambiando las cosas.

Imaginamos que desde Madrid no han visto nunca a un campesino labrando un campo con, por ejemplo, miles de kilos de tomate en las matas o contemplando cómo se pudren en el árbol las cosechas de fruta por no tener salida en los mercados o porque pierde dinero recogiendo. Su esfuerzo, su trabajo, su ilusión, todo se esfumó. Y que luego, para consuelo que le digan como el año pasado y como el anterior y como el otro y como siempre: "Es usted un tío estupendo, pero tenga un poco de paciencia, hombre; ya verá cómo esto se arregla el año que viene..."

Pedro SEMITIEL

## EL LUNES COMIENZA la «SEMANA de CALATAYUD en ZARAGOZA»

Ya está a la vuelta de la esquina la celebración de la "Semana de Calatayud, en Zaragoza". A través de ella, los bilbilitanos residentes en la capital van a tener ocasión de sentir más de cerca las inquietudes de la ciudad que los vio nacer. Las sesiones de conferencias y actos culturales tendrán lugar en los salones de la Diputación Provincial, a las ocho de la tarde y durante los días del 16 al 21 del actual mes de febrero, y la actuación de la Coral Bilbilitana que pondrá fin a esta brillante semana de Calatayud, tendrá lugar el día 22, por la mañana, en el Teatro Principal. El programa de actos a realizar será el siguiente:

Día 16.— Sesión inaugural con la intervención de D. Alfredo Muñoz Gutiérrez, Presidente del Centro de Estudios Bilbilitanos y D. José Galindo Antón, alcalde de Calatayud. A continuación se procederá a la inauguración de la exposición de prensa, Literatura, Orfebrería y Ornamentos y fotografía bilbilitana.

Día 17.— Conferencia del Consejero D. Manuel Martín Bueno,

sobre el tema Bilbilis y su vinculación a Cesar Augusta.

Día 18.— Conferencia a cargo del Vice-Presidente del C.E.B. D. Carlos Domínguez de la Fuente, sobre el tema "Memorándum de arte en Calatayud y su comarca".

Día 19.— Proyección de películas documentales sobre Calatayud.

Día 20.— Conferencia del Consejero del C.E.B. y Cronista Oficial de la Ciudad sobre Escritores y periodistas de Calatayud en su contexto social.

Día 21.— La redacción de la Revista Oral "Bilbilis" ofrecerá un número especial de la misma y

Día 22.— En el Teatro Principal por la mañana, concierto por la Coral Bilbilitana, perteneciente al Centro de Estudios Bilbilitano.

Estamos seguros que todos los bilbilitanos harán acto de presencia a estos actos, a los que quedan invitados para así tener ocasión de estrechar lazos de amistad y confraternizar con sus paisanos.

Jose María JOVEN

## BORJA El Ayuntamiento, decidido

### construir una nueva Casa Consistorial

Desde hace algún tiempo venimos observando una creciente actividad en todos los aspectos de la vida borjana, prueba evidente de un decidido propósito por parte de todos, tendente a vitalizar el desarrollo de toda la comarca. Y así, hace pocos días, eran los viticultores los que se reunían para tratar nuevamente de esa gran conquista que será la denominación de origen para los vinos de la tierra.

Ahora leemos el acta de una de las últimas sesiones del ayuntamiento, en la que se trataron asuntos de gran interés con evidente proyección de futuro. Entre estos asuntos, subrayamos el acuerdo para solicitar la inclusión en el Plan de Cooperación Provincial del bienio 76-77 de la nueva construcción de una nueva Casa Consistorial con



### ASIMISMO SE DISPONE A AFRONTAR EL ABASTECIMIENTO DE AGUA Y SANEAMIENTO DEL BARRIO DE LA MISERICORDIA

más de doce millones de presupuesto total; abastecimiento de agua y saneamiento del barrio del Santuario de Misericordia cuyas obras tienen un montaje

proyectado de casi veintidós millones de pesetas.

También se aprobó una fórmula para la urbanización de la Avenida de los Juzgados, y, detalle simpático, los acordaron arreglar el viejo de la Casa Consistorial y colocarlo nuevo, una vez restaurado, en la futura casa de la ciudad. Por lo que se gastarán los borjanos en pesetillas.

Sin embargo, hemos querido subrayar otro aspecto positivo de la misma sesión que se percibe, juntamente con un intenso amor a las cosas de la comarca, un deseo de salvaguardar los valores del espíritu. Por eso, nos hacemos eco de la propuesta presentada por el concejal Jiménez Aznar que se refiere, concretamente, al Archivo de Protocolos Notariales del de Borja y su conservación, acuerdo con las normas establecidas por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas.

De momento, es necesario comprar maquinaria agrícola, y boicotear con la Feria Agrícola que se celebra en Borja. Todos están dispuestos a colaborar con la comunidad agrícola de este sitio, Acuerdo completo período ni un grammo.

La Corporación aprobó una moción en la que expresó su oposición a que los Protocolos sean trasladados a Zaragoza por considerarse patrimonio de la ciudad. Asimismo, se acordó formalizar la cesión de un edificio de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas para la construcción de un edificio dedicado a estos fines.

Mientras tanto, se aprueba la adopción de medidas para la renovación de las instalaciones de archivo actual, señalando como posible ubicación para el futuro —hasta tanto se construya— la construcción de un edificio dependencias del ayuntamiento proyectado.

Como detalle final les queremos decir que el Ayuntamiento, enriquecido su patrimonio material también con la adquisición de una "era de trillar y bodega vinaria" de la partida de La Corona por la que tendrá que abonar diez pesetillas.

Y este es, muy por encima de los distintos asuntos tratados en la última reunión de nuestro ayuntamiento en la que decíamos al principio, un deseo de acuerdo y solución de tantos y tantos problemas como Borja y comarca tiene planteados.

CORRESPONDIENTE

## ABUELA MAYOR DE ESPAÑA

### DOÑA JUANA MANERO VIVE EN BORJA Y ACABA DE CUMPLIR 105 AÑOS

Doña Juana Manero Arcega cumplió 105 años de edad el pasado día ocho, edad que le acredita como una de las abuelas de España.

Para testimoniarse su felicitación se personaron en el domicilio de Doña Juana, el Director de la Residencia de Pensionistas de la Seguridad Social, en nuestra Ciudad, don José Luis Mateo López, acompañado de su esposa, y asistente Social Doña Alicia Díaz. También estaban presentes en el acto que resultó muy emotivo, los Sres. Presidentes de las Juntas Administradoras y miembros de las mismas que se unieron a esta manifestación de cariño hacia la centenaria que ya rebasa un lustro sobre ese feliz centenario.

Los presentes le hicieron entrega a Doña Juana de un hermoso ramo de claveles rojos y un rosario, confeccionados por los propios pensionistas de esta Residencia.

Para terminar este acto tan entrañable, la rondalla de la Residencia interpretó unas jotas en honor de la homenajead, el director de la Compañía de Teatro de la misma, D. Serafín Inúñez, recitó una poesía compuesta para tan fausto acontecer.

A las múltiples felicitaciones recibidas por Doña Juana Manero en estos días, unimos la de ARAGON/exprés con nuestros mejores deseos, para poder realizarlo nuevamente en 1977.

¡Felicidades Doña Juana!

Emilio JIMENEZ AZNAR



En la foto acompañan a doña Juana Manero Arcega, que acaba de cumplir 105 años, don José Luis Mateo y Sra. y la Asistente Social, doña Alicia Díaz.

# MUERTO EL CAMPO, ¿A QUIEN VENDERAN TRACTORES?

POR SERGIO ZAPATERIA

**A**RAGON ha demostrado educación. Ha demostrado tener talla, para el nuevo trazo de la nueva democracia española. Sin violencias, aunque muchos cortos de ideas se empeñen en aplicarnos la palabra de baturros. Los tractores aragoneses fueron un símbolo recordado en las orillas del río asfáltico de nacionales y comarcales.

España está acostumbrada a no prestar importancia a los aragoneses. Por eso el Consejo de Ministros no se dio por enterado oficialmente de las peticiones del agro. Un agro que ha dejado su aviso educado. Quien avisa no es traidor. De momento nadie nos ha hecho caso. Muchos se dirán, ¿para qué sirvió la tractorada, si tenemos que volver a casa con la boina "gacha"?

Los tractores han vuelto a sus garajes. Los hombres de Aragón siguen trabajando sin descanso. Ya era hora. Aragón, por fin, pisa fuerte en el suelo de sus derechos, y quiere despedir por sus ventanas abiertas los vientos del olvido continuado y la injusticia discriminatoria.

Calatayud, en la primera etapa de esta lucha agraria, hoy simbolizada en el maíz, mañana en las cerezas, pasado en el vino, aceite o patatas, sin olvidar manzanas, melocotones o peras, se ha mostrado un poco a la expectativa. Muchos (yo entre ellos) les hemos echado en falta a la hora de dar el tractor. Llega la segunda parte de las exigencias al derecho a la vida. Cuando los tractores han dejado la carretera, han dejado su puesto de centinela acusatorio, el sábado día 7, en Calatayud hemos tenido una reunión bajo la presidencia del responsable de la Hermandad local, en la que Zuera, Alagón, Cariñena, La Alfranca y demás han explicado con toda clase de detalles las circunstancias que han rodeado los acontecimientos de la última semana.

En Aragón se habla claro. Por la fuerza no se quiere hacer nada. Pero se quiere hacer relucir la fuerza de la razón. Se intentó llegar con los tractores hasta Zaragoza, pero se consideró perjudicial a la larga. Lo positivo se intenta poner en marcha ahora. Los primeros contactos serios cristalizan en principio en Calatayud. Calatayud dará el martes cuenta a toda la comarca de la situación. La comisión seguirá desplazándose por el resto de Aragón y distintas regiones agrícolas españolas, para exigir la justa atención del gobierno a los problemas agrarios. Los agricultores aragoneses no quieren desplazarse a Madrid, sino que desean que los ministros se desplacen al lugar hiriente de los problemas. Es justo. Basta de burocracia y control a distancia, el enfermo necesita un reconocimiento sobre su propio cuerpo.

De momento, existe unión. Se acuerda no comprar maquinaria agrícola durante todo el año, y boicotear con la ausencia de sus visitas, la Feria Agrícola que se anuncia en Zaragoza. Todos están dispuestos a prestar al resto de la comunidad aquel aparejo que cada uno necesita. Acuerdo completo de no comprar en dicho período ni un gramo de abono. Ninguna capi-



tal española recibirá verduras del campo, sólo hospitales y asilos. Como dice la Biblia, en el año Jubilar, bien se puede alimentar una comunidad con los productos del campo.

El aragonés va más lejos. Los agricultores aragoneses van a retirar todos ellos de los Bancos todo su dinero. ¿por qué tienen que negociar con el dinero del agricultor, quien luego les deja abandonados a su suerte, porque es más rentable invertir fuera del campo? La baldosa y el calcetín de nuevo en primera línea. Estupendo, en estas circunstancias.

El agricultor aragonés es digno de admiración. Por deformada costumbre, suele afirmarse que quien sale a la calle protestando de algo es porque tiene preferencia por su mano izquierda, sin embargo en esta "guerra del maíz", en esta "guerra del agro aragonés" no ha existido ni una sola sombra de duda politizada. El agricultor aragonés tan sólo defiende la política del derecho a vivir.

Determinados intereses se escandalizan pensando que si se paga el maíz a precio superior, repercutirá en otros órdenes y servicios ¿es que no va a repercutir nunca en el precio del campo la subida de abonos, maquinaria, combustible, accesorios, servicios anejos y mano de obra?

Los tractores se han retirado, como deben retirarse determinados representantes, que no representan a los agricultores y al futuro de Aragón. Si Aragón tiene futuro, es porque su futuro se proyectará en España.

Mientras las palomitas de maíz detienen su salto, los aviones cisternas se estrellan y los dueños (?) del trasvase consiguen un crédito.

# EL PALOMAR

En otras ocasiones ya hemos transmitido a nuestros amigos de Jaca mensajes muy parecidos, pero parece que esta vez va en serio. Según se dice en "La Mañana" de Lérida ya está en marcha el aeródromo del Urgellet que, situado en las proximidades de Montferrer, facilitará las comunicaciones aéreas de Seo de Urgel, Puigcerdá y Andorra la Vieja. Y añaden: "Ya ven ustedes cómo, sin hablar tanto, unos consiguen lo que desde hace muchos años desean otros". ¡Toma del frasco!

## POPULARIDAD CENTRALISTA

En "Arriba" del pasado día 25 un comentarista se refiere al tratado o acuerdo recientemente firmado con los Estados Unidos y dice: "... que por primera vez (se refiere al tratado) ordena el desmantelamiento de todo riesgo nuclear por parte extranjera; que por primera vez intenta ser popular y aleja de Madrid las cisternas de combustible..."

Naturalmente que el hecho de que las acerquen a Zaragoza no tiene para la popularidad, la menor importancia. ¡No te digo lo que hay...!

## DENOMINACION DE ORIGEN

Los viticultores de dos queridas comarcas zaragozanas el Jalón y Campo de Borja, luchan denodadamente para conseguir con la denominación de origen, un respaldo para sus vinos. Evidentemente la denominación oficial facilita las cosas, pero en este negocio del vino la importante es la calidad. Lo demás...

Así que formen las cooperativas, levanten las plantas embotelladoras y críen amorosamente todo vino que vaya respaldado con las etiquetas de "Valdejalón" y "Campo de Borja". Y a competir.

Si se embotella calidad —y podemos asegurar que la hay— la denominación oficial no tardará en llegar. Con un poco de influencia, claro...

## CENTRALES NUCLEARES

No es por nada, pero acabamos de leer que las compañías productoras de electricidad que se proponían levantar una central nuclear en Ametlla han desistido de sus propósitos ante la rotunda oposición de aquel vecindario.

Y como estas "palomas", las compañías citadas, no levantan el vuelo si no cuentan "ya con otra rama donde posarse", bueno será que las gentes del Cinca, y todos los aragoneses detrás, nos apretemos bien los machos para demostrar que hay muchísimos mas megatones en la oposición de Chalamera, Sástago, etc. etc. que en la de la hermana población catalana. Así que atención y oído a la pisada!

## COMARCALIZACION

Quizá en otras regiones no tenga tanta trascendencia, pero en Aragón, con ser muchos y muy graves los problemas que padece, es la promoción comarcal su primordial tarea. En esto estamos todos de acuerdo —o casi todos— y como también coincidimos todos —o casi todos, vaya— en que la Administración tardará años en resolver el problema insinuábamos hace tiempo en estas mismas columnas la posibilidad de que "todos los recursos anuales de la provincia" se invirtieran en una "sola" comarca.

No se trataba de una solución, claro está, sino de una fórmula de urgencia para poner en marcha el Plan de Comarcalización. La sugerencia fue desestimada con cajas destempladas. Y nos llamamos como muertos...

## Y MAS COMARCALIZACION

Pero he aquí que el presidente de la Diputación en su "retoma" de posesión al hablar del Plan de Cooperación Provincial afirmaba: "Se intentará dar prioridad, no exclusividad, a las obras de carácter intermunicipal o mancomunado, a las obras que, en definitiva, procuren un interés comarcalizador".

No es esto exactamente lo que proponíamos, pero se aproxima bastante al reconocerse que la táctica de atomizar los recursos disponibles en múltiples pequeñas ayudas "para tener a todos contentos" puede ser política pero también ineficaz e inoperante. Pero... ¿tenemos ya un plan de Comarcalización? ¿sabemos lo que tenemos que hacer y como hacerlo? ¿se ha previsto un orden de prelación en los objetivos? ¿se han trazado unas metas mínimas y unos plazos máximos? ¿queremos...?

Don Hipólito, en sus manos está el Plan. Ya tiene usted mi voto por supuesto, pero si consigue ponerlo en marcha, cuente también con el de mis vástagos, para la próxima reelección. ¡Pues no faltaba más!

JALÓN

# TARAZONA EL EXTRAÑO "CASO" DE LOS GUARDAS DE LA HERMANDAD DE LABRADORES

Los Guardas de nuestra Hermandad de Labradores y Ganaderos, atraviesan una extraña situación. Nos explicaremos. Desde tiempo inmemorial estos servidores del agro y ganadería tarazonenses tenían la consideración de funcionarios sindicales, siendo la Empresa, Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, la que consideraba dichos guardas como encuadrados, en orden a Seguridad Social, en la Rama General, con los consiguientes beneficios que ello implicaba a estos trabajadores.

Por arte de "birle birloque", llegó un presupuesto de la entidad, que determinaba que los guardas eran "peones agrícolas". Consecuentemente son pasados a la Mutualidad Agraria acarreadores la pérdida de unos derechos y beneficios adquiridos y que estimamos son sagrados e irrenunciables.

Pero la cosa no acaba así. Sucede, además, que otros funcionarios de la misma empresa, y en ese mismo presupuesto, ven aumentado su sueldo, continúan en Seguridad Social y en la Rama General,

teniendo un horario de trabajo acorde con su junción administrativa. Los guardas son "escamoteados" se les llevan a "peones agrícolas" deben trabajar de "sol a sol" y por si fuera poco, no se les entrega mensualmente las hojas de salarios.

Como es lógico hay un intento de conciliación sindical, presidido por el Delegado Comarcal, Asesor Religioso Secretario de Sindicatos y asistiendo para conciliarse, un representante de los trabajadores y el Secretario de la Hermandad. Este hace unas consideraciones y afirmaciones ventajosas para los obreros pero no se levanta la oportuna acta, por estimar que la "palabra es la palabra", pero pasó el tiempo, y donde dije Digo no fue Digo, sino "Diego".

Nuevo intento de conciliación, esta vez por la vía formal y con todos los sacramentos. No sirvió para nada, no se celebró, porque ahora les dicen a los trabajadores que deben ir al "tribunal de amparo".

¡Pues estamos buenos!

Serrano GIRMAL

## HIJAR

# La España de los contrastes

De acontecimiento excepcional artístico-cultural ha de calificarse, necesariamente, el programa que el C.I.T. del Cuadro Artístico, Aula de Cultura, ha preparado para los días 14 y 15, sábado y domingo próximos, en su Casa del Hajarano del Parque-Calvario.

Con carácter de "casi" estreno en España —y, por supuesto, si en Aragón— se proyectará el maravilloso documental en color "La España de los contrastes", producido por el Ministerio de Información y Turismo, recogiendo lo más sensacional de todas las "Fiestas de Interés Turístico Nacional", incluyendo, naturalmente, la Semana Santa de Hajar, que, como bien es sabido, ostenta tal título honorífico desde enero de 1966, siendo la tercera que lo conquistó en España.

CORRESPONSAL



# Los CACHORROS del LEON

de José García Mercadal

4

Con el retorno de los médicos en el mismo automóvil que les trajera, volvió la calma a Graus conmovido por su llegada. La nube de correspondientes y fotógrafos, a quienes la muerte inminente del gran hombre había convocado, dispersóse ante la noticia de su menor gravedad.

La dolencia de Joaquín Costa hubo de aquietarse en un remanso de engañosa tranquilidad. Tal fue la calma de abrumadora, el estancamiento del mal se alargó de tal modo, que España comenzó a poner menos atención en los telegramas cotidianamente similares que de Graus le llegaban, distraiéndose con otros sucesos de menos monta pero diariamente renovados; los semanarios ilustrados cesaron de reproducir las vistas de Graus que venían publicando, ya que los fotógrafos no lograron penetrar en el «Sancta Sanctorum» del Maestro; y hasta los mismos periodistas allí acudidos, después de agotar en sus crónicas la descripción del pueblo y de sus alrededores, de sus monumentos y de sus leyendas, hoy uno, mañana otro, todos fueron desfilar, empujados por el aburrimiento que entenebrece sus cortos espíritus bullangueros y febriles.

A las dos semanas de la consulta médica no quedaban en Graus más que los parientes de Costa, entre ellos su hermano Mamés, y los dos o tres amigos de toda su vida; los únicos que podían honrarse con haberse estado siempre en su corazón, los que nunca le habían vuelto las espaldas, los que llevaban su sangre, los que tenían fe ciaga en sus ideas, los que estaban unidos a él por una amistad nacida en la infancia y robustecida durante toda una vida.

Y estando solo con aquéllos, con los que únicamente debía estar, fue cuando la Muerte, augusta y solemne, no atracción de feria cuyo espectáculo deba anunciarse con trompetas y ser librado a la curiosidad de los extraños, acercándose a la cabecera de su lecho, se inclinó al oído del Maestro para contarle el secreto más grande de la vida.

## ADIOS A LA VIDA

En reducida alcoba encuéntrase el lecho de Joaquín Costa. Su cabeza de apóstol, con la maraña de su canosa cabellera despeinada, se hunde en la almohada. Sus ojos enormes, abiertos como en éxtasis, recorren con una mirada vaga el espacio. Su cuerpo inmóvil, yacente bajo las ropas pulcras, muéstrase en quietud de sepulcro. Sólo sus ojos viven en aquel gigante cuerpo desplomado; sus ojos y sus manos descarnadas, que de rato en rato estrujan los embózos de las sábanas, crispándose los dedos por la fuerza nerviosa de una violencia que no tiene otra válvula de escape.

La figura de Joaquín Costa, aun vista en el lecho, corresponde a la grandeza de su personalidad. Descúbrense la estatura más que mediana, y a pesar de los estragos causados en su cuerpo por tan tenaz dolencia, se le imagina ancho y recio bajo el rebozo de las sábanas. De entre ellas emerge la robusta y poderosa cabeza del pensador ilustre, adivinándose la cordada de cuello, disimulado bajo el cenizoso manto de la barba poblada, que parece rendir su pesadumbre en el desierto de los blancos lienzos.

Fruncido el ceño, dilatadas sus grandes pupilas, vive en los ojos el incendio de un gran sufrimiento, rumiado en el silencio de un hosco carácter que incomunicó su dolor con el consuelo de cuantos le rodean.

Habla, y sus palabras borbotan hirvientes entre sus labios; lanza sus imprecaciones, y sus mejillas se enrojecen intensamente; y sus ojos se hinchan, se enraman en sangre, acabando por llenarse de lágrimas que ruedan por su rostro apoplético. Hay allí, bajo aquel cuerpo que se deshace lentamente, un corazón gigante que se despide de la vida, y al desgarrar una a una sus fibras en el silencio de una misteriosa renunciación, las sombras eternas que sobre su espíritu anochecen le amenazan con sepultar a España, la patria querida cuya historia se propusiera inútilmente rectificar, para la que fueron todos sus amores y todos sus desvelos, todas sus preocupaciones y todas sus esperanzas.

**SU**

**ADIOS A LA**

**VIDA**

*La muerte del gran "fiscal" de España, significó la extinción de una perenne amenaza*

Fuera de la alcoba, en la estancia invadida de libros y legajos manuscritos, de revistas amarillentas y viejos periódicos, dos a tres amigos velan fieles el insomnio del enfermo, haciendo compañía a su hermano Mamés. Junto a la cabecera su hermana, sentada en una silla, observa callada el vagar loco de las miradas del hermano.

Hay un momento en que Costa doliente, girando los ojos del lado de la hermana, detiene su mirar en los cabellos blancos como en un reposo de amor intenso, de dulce y tranquilo fraternal amor. Ella le ve mirarla, mudo, y piensa que en sus labios hay un deseo, un querer algo que decir no se quiere; y se levanta, sobre su pecho se inclina, a tiempo que el apóstol, sin abrir paréntesis a su silencio, pone los labios sobre la frente pura. Y apenas si suena un beso, largo y sosegado, tácita confesión de un cariño que emerge de lo hondo.

EN ESTADO AGONICO

Dos días hace que se ha perdido toda esperanza de salvarle, habiéndose presentado los fatales síntomas definitivos de la enfermedad. La ciencia lucha desesperadamente; viendo los progresos del mal ordena un baño templado, tras él una sangría, y tras la sangría una fuerte inyección de suero de Hayem. Pero, todo es inútil, y la muerte, cuestión de horas.

Mediaba la noche cuando el cuerpo de Joaquín Costa entró en el período agónico. Su espíritu había huido para siempre, dejando a la materia que se debatiese en los últimos baluartes de la vida.

La familia y los dos o tres amigos que presenciaron la agonía del enfermo, vieron cómo la muerte, tranquila y dulcemente, apagaba los últimos destellos de aquel gran hombre, de aquel gran incomprendido, de aquel gran patriota.

a quienes, vivo el muerto, hubiérase dado con la puerta en las narices.

Los dos o tres amigos íntimos de Costa, no queriendo interrumpir en su abatimiento a los más próximos parientes del difunto, dispusieron colocarle en la misma habitación que había ocupado, hasta que se acordara si había o no de ser expuesto al público su cadáver. Vestióle un traje negro de levita, metieron sus manos en la estrecha cárcel de unos guantes del mismo color que la ropa, y depositaron su cuerpo sobre un colchón, entre montañas de libros y papeles, compañeros de Costa hasta más allá de la muerte.

En el exterior, el pueblo entero de Graus se había reunido en masa frente a la morada del tribuno; en los rostros compungidos, y en el silencio respetuoso y grave de todas aquellas gentes congregadas, denunciábase la expresión de un pesame general, cuya triste nota vibraba en el aire por el tañido lúgubre de las campanas.

Pasados los primeros instantes de estupor, comenzó a pensarse en la organización del entierro. Graus de una parte, con el sincero cariño de un padre amantísimo; Zaragoza de otra, con la voz llorosa de una culpable arrepentida; y por último, la capital de España por boca de sus caudillos rojos, las tres ciudades reclamaban el señalado honor de guardar los restos del muerto.

A todo correr de un automóvil, exclusivamente comprado para aquel objeto, llegó a Graus don Baltasar de Tigris, el más ilustre de los próceres de Zaragoza, acompañado por dos periodistas y un fotógrafo, los tres famosos en las crónicas de la información sensacional.

El caballero del Tigris, una vez ante los deudos de Costa, hizo presente el sentimiento unánime de Zaragoza, cuya representación hubo de adjudicarse, y a la vez expuso los títulos indiscutibles de la ciudad para recoger los restos del tribuno.

Al hermano de Costa no le convencieron los argumentos del representante de Zaragoza, y anegado en la avalancha póstuma de los honores dispensados al muerto, contestó: —Agradezco vivamente sus palabras, pero no puedo acceder a su petición. El cadáver de mi hermano ya no nos pertenece. Es de España, y en la capital del reino español donde debe recibir sepultura.

El Caballero del Tigris y sus acompañantes sintieronse abrumados ante la gravedad de aquella voz, que aunque no en el espíritu, en el timbre recordábales la del muerto; con los carrillos al rojo y chasqueados en sus pretensiones, volvieron a ocupar el automóvil y pusieron rumbo a Zaragoza, trayéndose algunas placas impresionadas por el fotógrafo, para que no se dijera que volvían con las manos completamente vacías.

Mientras los nombrados emisarios de Zaragoza tornaban, los médicos hubieron de practicar el embalsamamiento del cadáver, para dar tiempo a que se resolviese el tan intrincado pleito de su sepultura. Y al día siguiente, sin que nada definitivo se hubiera resuelto, la comitiva fúnebre se puso en marcha hacia la capital de España.

La inquietud desparramóse por Zaragoza, desde que se supo denegada la petición del caballero del Tigris a los deudos de Costa. En los casinos de los «lerrousistas» la efervescencia fue grande aquella noche, cuando se enteraron de que las palabras de don Baltasar habían sido desatendidas. ¡Y para esto había tenido el comentado rasgo de «nabab» que le hiciera esclavo de la gasolina!

Como e...  
esperamos...  
Ramón J. S...  
"Aragón...  
han presen...  
felicitación...  
necesidad...  
hayamos se...  
No obs...  
rogamos a...  
publicación

«La p...  
origen...  
siones q...  
res latin...  
te «rect...  
res del...  
pos de

La perso...  
mienza...  
tal, y...  
dad, en los...  
parte del...  
cido espac...  
mil kilómet...  
impulso, en...  
defensivo a...  
Esta situac...  
la formación...  
gonesa que...  
fuerte y ar...  
siglos hasta

Todo lo...  
ficar, queda...  
ción forma...  
cionario y m...  
centralista...  
rras y gent...  
mos antes...  
mo aragon...  
ces, vascos...  
de conciencia...  
toda la seri...  
la profunda...  
mado por...  
una de sus...  
en su nacin...  
ta a una se...  
funden los...  
separatismo...  
tables equív...  
de las par...  
que trae e...  
parte de E...  
confundir a...  
tremeño o...  
españoles...  
notable div...  
tierras y c...  
determinad...  
fica a sus h...  
caracteres...  
ra. Cultura...  
de los ano

# Los 15 finalistas del IV Premio Sender



Los quince trabajos finalistas son los siguientes, sin que la numeración de los mismos tenga otro valor que el simple de su registro:

- 1.- "Paternoy". (La Memoria de un pueblo).- TOSCO (Consejo de ancianos)
- 2.- "¿Regionalismo? ¿Separatismo?".- PYRENE.
- 3.- "Nieve, río, ruina y yo. (Esta tierra es mi Aragón)".- RIBOTA.
- 4.- "Aragón, tierra triste".- INQUIETUDES.
- 5.- "Viento y Agua".- IÑIGÓ DE LONGAS
- 6.- "Aragón ayer y hoy".- SERGIO DARIO
- 7.- "En el antiguo condado de Ribagorza".- BERNARDO DE ALAGON.
- 8.- "La sonrisa de los Mallos".- CORINTO
- 9.- "Teruel y el subdesarrollo".- ANACORETA y TOBIAS
- 10.- "El porqué del éxodo rural y el regreso a la aldea".- OLEGARIO REY.
- 11.- "Los Menegros".- PEPELALTO
- 12.- "La lengua aragonesa en la encrucijada".- PURNA ENT'ALTO.
- 13.- "Los pueblos del olvido".- JUAN DE AYNETO
- 14.- "Despierta tierra".- SOBRARBE
- 15.- "El castillo de Loarre o el espíritu de Tulgas".- GIL DE LA BARCA.

Como es sabido el artículo premiado está dotado con 25.000 pesetas y esperamos que el vencedor reciba el premio de manos de nuestro universal Ramón J. Sender en la primavera próxima.

"Aragón/exprés", agradece profundamente su valiosa aportación a cuantos han presentado trabajos para este Premio, y se complace en hacer pública su felicitación a todos ellos por la alta calidad de los artículos recibidos. La necesidad de facilitar la labor del jurado calificador ha hecho que sólo hayamos seleccionado 15 originales.

No obstante, en atención a los méritos de los trabajos presentados, rogamos a los autores no seleccionados para la final que nos autoricen a la publicación de sus artículos, porque realmente lo merecen.

«La palabra región tiene su origen etimológico en las divisiones que practicaban los augures latinos al delimitar mediante «rectas» determinados sectores del cielo formados por grupos de estrellas.»

La personalidad aragonesa comienza a manifestarse como tal, y al principio con debilidad, en los siglos VIII, IX, X y gran parte del XI, cuando en un reducido espacio de seiscientos a cuatro mil kilómetros cuadrados surge el impulso, en principio, puramente defensivo ante un enemigo común. Esta situación será excelente para la formación de una conciencia aragonesa que ha de manifestarse más fuerte y arraigada a través de los siglos hasta llegar a nuestros días.

Todo lo que región pueda significar, queda olvidado ante la definición formal y fría de cualquier diccionario y más aún ante la absorción centralista pretendiendo que las tierras y gentes de España aparezcamos antes como españoles que como aragoneses, catalanes, andaluces, vascos, etc. El hecho de hablar de conciencia de regionalismo, de toda la serie de valores que forman la profunda raíz de un pueblo formado por gentes diversas en cada una de sus vivencias y tan distintas en su nacimiento y evolución, asusta a una serie de mentes que confunden los términos regionalismo y separatismo, dando lugar a lamentables equívocos, ya que nadie duda de las particularidades inherentes que trae el nacer en una u otra parte de España. Parece absurdo confundir a un catalán con un extremeño o un gallego, ya que los españoles correspondemos a una notable división y no disyunción de tierras y culturas que marcan un determinado carácter que personifica a sus habitantes moldeando sus caracteres de forma netamente clara. Culturas que vienen heredadas de los ancestrales pobladores de

usos y tradiciones que corresponden a una forma de sentir, de expresar que cada rincón de España puede tener una misma raíz de sentimientos pero que a la hora de proyectarse al exterior va a hacerse de diversas formas y diferentes maneras según el foco que las lance.

La unión de los hombres y las tierras de una Nación, de una forma auténtica, no puede ser factible si cada uno de nosotros no presenta sus particularidades como elemento regional. El crear un español tipo, encasillado en un esquema preestablecido, no trae como consecuencia sino el corte del hombre con y desde sus raíces y nada hay peor para formar una comunidad estable y efectiva que el hacerla con elementos desarraigados, sin conexión con su personalidad más auténtica. La unión vendrá dada por una proyección de cada hombre de acuerdo con su situación y peculiaridades en las que ha sido formado. Ya que región significa unidad de hombres, culturas, condiciones, en suma, que modifican la vida de un pueblo que trabaja y suda en el cotidiano pasar por una senda no blanda y lisa sino con impedimentos siempre franqueables cuando existe solidaridad y el mismo sentir que la comunidad inmediata; vibrar ante una cultura

que ponen a este trozo nuestro, a esas raíces puestas en fondo desde antiguo que parece que van a ser arrebatadas ante unas pobres gentes inamovibles. Porque Aragón es Monegros y desierto, es Añisclo, trasvase, emigración, centrales nucleares y también es sangre y sudor de batallas apenas esbozadas y no llevadas a su fin. Es la macrocefalia zaragozana que desarraiga y descoyunta, es fabla, ...y mil cosas más que en resumen van a dar de lleno en un pueblo hecho de mujeres y hombres que sin sonido de jota hacen bailar el azadón en un campo reseco, hombres y mujeres que son empujados a romper con su vida de siempre para darle al torno o a la llave inglesa en una fábrica a cien kilómetros de su origen. Pueblo, en realidad, con problemas íntimos y parecidos, si quiere apurarse en razonamientos, a los de sus vecinos catalanes, navarros, valencianos o castellanos, pero distintos en tanto en cuanto corresponden a problemas de un sector distinto en su personalidad matizada a golpes de años, culturas y vivencias.

Y todo esto no es separatismo, es autenticidad, a la que ni se puede

## ¿REGIONALISMO? ¿SEPARATISMO?

cada parte de nuestras regiones, y todo esto va a manifestarse de una forma idiomática, de costumbres,

ancestral, tener un carácter bien definido que nos hace diferentes. Aragoneses, llenos de tenacidad, con ese saber luchar ante la adversidad de una tierra agresiva y sentirse unos cuando acechan los peligros

manejar ni se debe derrumbar en aras de una unidad que entendida y hecha de otro modo agruparía a elementos, eso sí, con el mismo traje, el mismo pelo y la misma cara. Pero entonces, ¿no sería esto un formidable almacén de muñecos?

PYRENE

### Radio Juventud de Zaragoza

A.M. 1,106 KHz; De 7 a 1 de la madrugada. Completa y atractiva programación. Informa, entretiene, acompaña...

### Dos emisoras

F.M. ESTEREO, 94 Hmz. De 12 a 14 y de 18 a 22. Los domingos, de 19 a 1. Total dedicación a la MUSICA, en todas sus manifestaciones.



CAJA DE AHORROS ZARAGOZA, ARAGON Y RIOJA

1876 \* CIEN AÑOS A SU SERVICIO \* 1976  
45 AGENCIAS URBANAS

OFICINA CENTRAL: S. JORGE, 8  
490 OFICINAS EN 5 PROVINCIAS

NUESTRO DEPARTAMENTO DE VALORES RESOLVERA TODAS SUS CONSULTAS



# aquellos años veinte

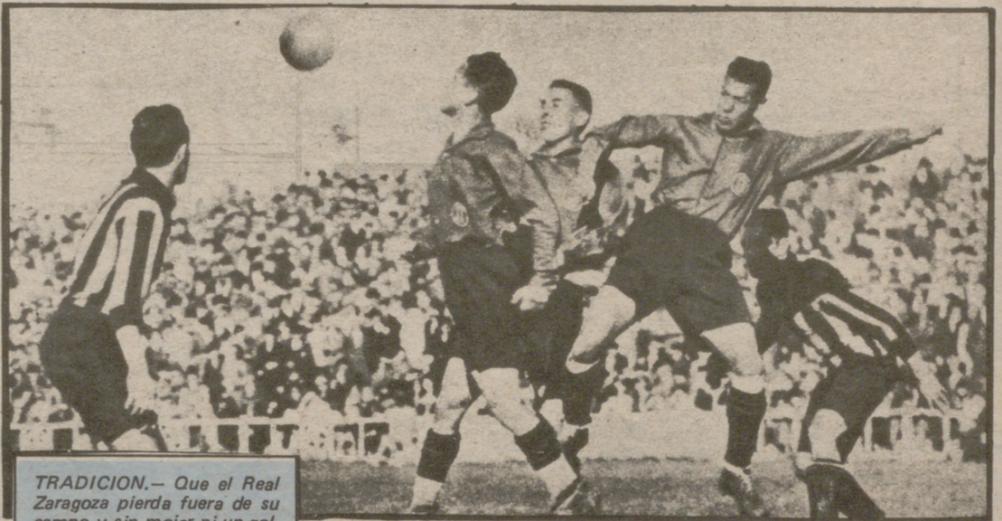
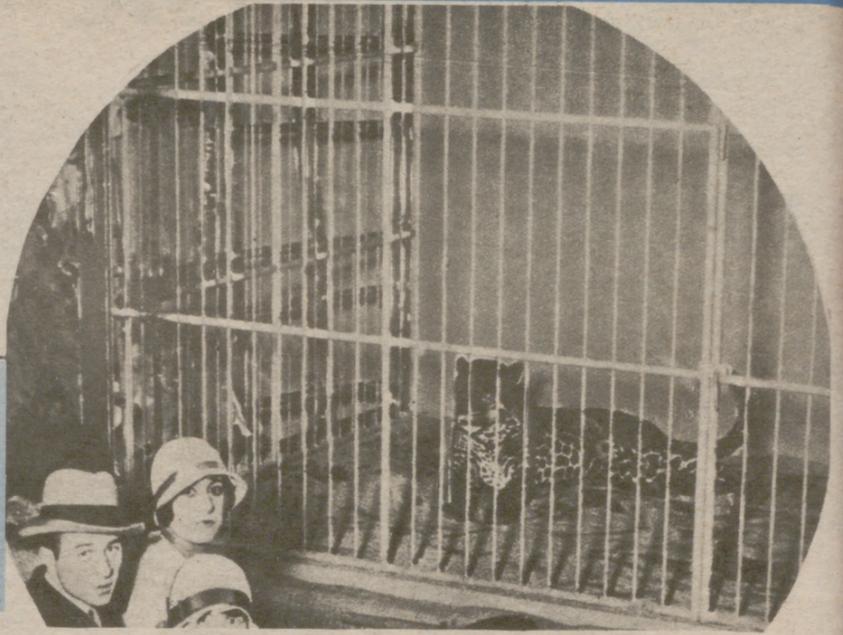
BUSCA, RECORTA Y COMENTA  
**Albericio**



¿La conocen? Es doña Celia. Aunque, claro, así de jovencita como la ven, era simplemente Celia Gámiz. ¡Qué tiempos! Ahí la tienen, tan famosa y tan recatada. De esa forma ya entusiasmaba a la clientela.

Y eso que sólo enseñaba su arte. En nuestros tiempos del desdrape; si ella volviera, la que iba a armar... Porque —nadie lo dude— la "chorba" de marras, tenía mucho que tapar.

Un establecimiento de París, para servir de garcho a su clientela, convirtió el escaparate en una jaula, con pantera viva y todo. Aquello fue la atracción de la época. Hoy, para asustar al público, no hace falta exponer animalitos salvajes; con los precios, basta.



TRADICION.— Que el Real Zaragoza pierda fuera de su campo y sin mojar ni un gol, no es cosa nueva. Ya en aquellos tiempos ocurría lo mismo. Y todo porque el Carriega de los años veinte, se empeñaba también en tácticas defensivas. Claro que, en esta ocasión, no había remedio; igual que hoy, el Iberia ganaba volando.



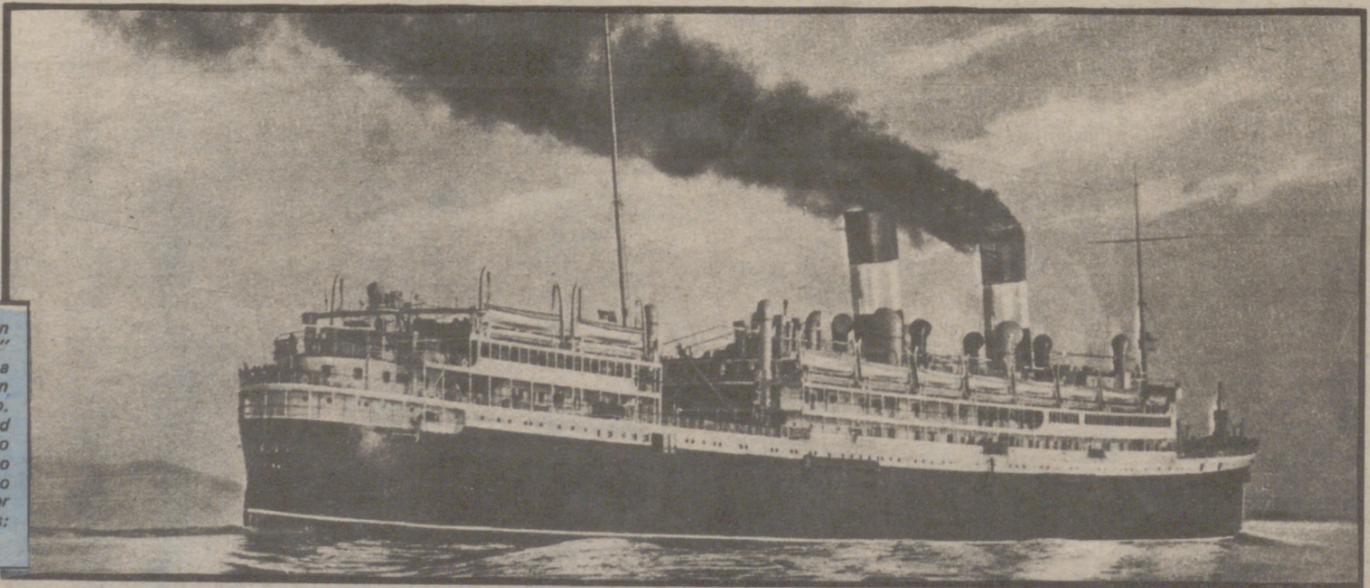
MUCHIMILLONARIO.— El magnate de la industria mundial, Henry Ford, acababa de cumplir 65 años. A pesar de su gran fortuna, veía con qué austeridad vivía en su humilde hogar. Por eso sus obreros no

podían pedirle aumentos de jornal con los argumentos que los trabajadores de hoy reclaman su parte a los patronos, porque los ven dándose la vida padre. ¡Madre, qué desmadre laboral!

Martierra ..  
No 8 Jota Puellerina  
Hernández Cata y Jacinto Guerrero

FOLKLORE.— Con su cara imberbe de niño bueno, el Maestro Guerrero comenzaba a ser famoso. De su puño y letra, y rubricada con su firma, nos trae la partitura de su nueva obra "Martierra". Esto era una jota puellerina. En nuestros días, quizá no hubiera tenido éxito; pues los agricultores no están para solfas. Y en los pueblos del conflicto maíz le hubiera mandado con su jota y su música a otra parte.

CASCARON.— El gran exprés italiano "Dulio" inicia su primer viaje a Sudamérica. Era todo un gigantón del Atlántico. Tenía en su popa el récord de velocidad en el cruceo Nápoles-Nueva York. Claro que el pasaje debía costar lo suyo. No hay más que ver cómo estaba los pasajeros; iban que echaban humo.



AR  
exp

Directo  
Eduardo FUENB

Las palom

sig  
cay

"Nadie  
tejado e  
el sacris  
Pilar

Ayer se  
muestras  
echados  
hasta ma  
las causa  
la morta



BUR  
RU  
TELE  
B.U.P.  
INGRESO